

یوحنا نینگ بیرنجی نامه سی

۱

زندلیگ کلمه سی

۱ زندلیگ کلمه سی نینگ باره سینده. ائله او کلمه کی باشلانماکدان وار ایدی، ائله او کلمه کی بیز انشیتیمیشک و اوز گوزلریمیز اینن گورموشاک، ائله او کلمه کی بئلسینه باخدیک و اوز آل لریمیز اینن بئلسینه آل وورموشاک. ۲ زندلیگ آشکار اولدو؛ بیز اؤنو گورموشاک و اونا گواھلیگ وئریک و ابدی زندلیکی سیزه اعلام ائدیڤک، ائله او ابدی زندلیکی کی بووا اینان ایدی و بیزه آشکار اولدو. ۳ ائله او کلمه کی بیز اؤنو گورموشاک و انشیتیمیشک و سیزه دا اعلام ائدیڤک تا سیز دا بیزیم اینن یولداش لیگ وارینز اول؛ و گرچکدن کی بیزیم یولداش لیگیمیز بووا اینن و اؤنونگ اوغلو عیسا مسیح اینن دیر. ۴ بیز بوللاری سیزه یازیراک تا شادلیگیمیز کامل اول.

ایشیقده یول گندمک

۵ بو دور او پیغام کی اؤندان انشیتیمیشک و سیزه اعلام ائدیڤک کی، تارئ نور دور و اؤنونگ ایچینده هئچ قرنکی لیگ یوخ دور. ۶ اگر دئییرک کی اؤنونگ اینان یولداش لیگ واریمیز با بو حال کی قرنکی لیگ ایچینده یول گندیرک، یالان دئییرک و حقیقته عمل ائدمئیرک. ۷ اما اگر ایشیق ایچینده یول گندیرک، ائله اوله یین کی او، ایشیق ایچینده دیر، بیر بیر اینن یولداش لیگ واریمیز و اؤنونگ اوغلو عیسا قانی بیزی هر گناھدان آریدیر.

۸ اگر دئییک کی بیز گناه یوخوموز، اوزوموزو آلداتیراک و بیزده حقیقت یوخ دور. ۹ اگر گناه لاریمیزا اعتراف ائدک، او وفالی و عادل دیر تا بیزیم گناه لاریمیزی باغیشلایا و بیزی واری رقم نادرست لیگدن آرئی ائده. ۱۰ اگر دئییک کی بیز هئچ گناه ائدممیشک، اؤنو یالانچی ائدیڤک و اؤنونگ کلامی بیزده ده ییل.

مَسِيح، بيزدَن دَفَاع اِئدَن دِير

۱ اوشاق لاريم، من بو زادلاری سیزه یازیرام تا گناه ائدمئینیز. آما اگر بیرى گناه ائدسه، بووا یانیندا بیرینی واریمیز کی بیزدَن دَفَاع اِئدَن دِير. یعنی صالح عیسا مَسِيح. ۲ عیسا، او قوربانلوق دیر کی اؤنونگ طریقیندَن بیزیم گناه لاریمیز باغیشلانیر، نه ده فقط بیزیم گناه لاریمیز، بلکی بوتون دنیا گناه لاری. ۳ بوندان بیلیرک اؤنو تانیمیشاک، اگر اؤنونگ حکم لارینا عمل ائدک. ۴ هر گس کی دئییر: «اؤنو تانیرام،» آما اؤنونگ حکم لارینا عمل ائدمئیر، بیر یالانچی دیر و اؤندا هئج حقیقت یوخ دور. ۵ آما هر گس کی اؤنونگ سؤزونه عمل ائدیر، تارئ مُحَبَّتی گرچکدَن اؤندا کامل اولموش. بو طریقَدَن بیلیرک اؤندا یاک: ۶ هر گس کی دئییر اؤندا منزل واری، ائله اوله یین رووآل ائده سی کی او رووآل ائدی.

تازا حکم

۷ عزیزلر، من سیزه بیر تازا حکم یازمئیرام، بلکی بیر قَدیمه حکم یازیرام کی ائله اؤلدن وارینز ایدی. بو قَدیمه حکم، ائله او سؤز دیر کی ائشیدمیشینز. ۸ آما حلی دا بو بیر تازا حکم دیر کی سیزه یازیرام کی بو حکمینگ حقیقتی اؤندا و سیزده آله یین دیر. بو سبریه کی قَرنگی لیگ گچیر و او حقیقی ایشیق ائله ایندی سی دا ایشیلیر.

۹ هر گس کی دئییر، ایشیق ایچینده دیر، آما اؤز کاکاسیندان نفرت واری، او آدام حلی ده ائله قَرنگی لیگ ایچینده دیر. ۱۰ هر گس کی اؤز کاکاسینی چوخ سئیر، ایشیق ایچینده منزل واری و اؤندا هئچنه یوخ کی باعث اولو او آدام ایخیله. ۱۱ آما او کی اؤز کاکاسیندان نفرت واری، قَرنگی لیگ ایچینده دیر و قَرنگی لیگ ایچینده ده یول گئدیر و بیلئمیر کی هارا گئدیر. بو سبریه کی قَرنگی لیگ اؤنونگ گؤزلرینی کور ائدمیش.

۱۲ سیزه یازیرام، اوشاق لار،

بو سبریه کی گناه لارینز، اؤنونگ آدی خاطرینه باغیشلانمیش.

۱۳ سیزه یازیرام، بووآلار،

بوسبریه کی اؤنو کی باشلانماکدان وار، تانیراینز.

سيزه يازيرام، جاھال لار،
 بوسبريه کي او شريره گؤج اولموشاينز.
 سيزه يازيرام، اولادلار،
 بوسبريه کي بووآبي تانيرايينز.
 ۱۴ سيزه يازيرام، بووآلار،
 بو سبريه کي اوْنو کي باشلانماکدان وار، تانيرايينز.
 سيزه يازيرام، جاھال لار،
 بوسبريه کي گؤجلووينز و تاريْنينگ کلامي سيزده منزل واري.
 و او شريره گؤج اولموشاينز.

دنيابي چوخ سئمينز

۱۵ دنيابي، يا دا هرنه بي کي دنيا ايچينده دير، چوخ سئمينز. اگر بيري دنياي
 چوخ سئيه، بووآنينگ مُحَبَّتِي اوْندا يوخ دور. ۱۶ چونکي هرنه کي دنيا ايچينده
 دير، يعني جسم هوي و هوس لري، گؤز هوي و هوس لري و زندليگ غَرَه ليگي،
 بووآدان دهيلل، بلکي دنيا دان دير. ۱۷ دنيا و اوْنونگ هوي و هوس لري گچير آما
 او آدام کي تاري سئديگيني يئرينه ائتيردير، ابدنچاز قالير.

مسيح ضدينه اولانلار باره سينده هوشکار ائدمک

۱۸ اولادلار، آخير زامان دير و ائله بئله کي ائشيتميشينز، او کي مسيح ضدينه
 دير گلير. ائله ايندي سي دا چوخ مسيح ضدينه اولانلار گل ميشلر. ائله بوندان دا
 بيليرک کي آخير زامان دير. ۱۹ اوللار بيزيم آراميزدان چيخديلر گئتديلر، آما بيزدن
 ده بيللردی؛ چونکي اگر بيزدن ايديلار، بيزيم اينن قالالار ايدی. آما چيخديلر
 گئتديلر تا عالم آشکار اولاکي اوللارينگ هئچ بيري بيزدن ده بيللر.

۲۰ آما سيز او مُقَدَّس طريقيندن، مسح و معين اولموشاينز و سيزينگ وارينز
 حقيقتي بيليرينز. ۲۱ من سيزه يازيرام نه بوسبريه کي سيز حقيقتي بيلمئيرينز، بلکي
 بو سبريه کي سيز اوْنو بيليرينز و بو خاطره کي هئچ يالان، حقيقتدن گمز.
 ۲۲ يالانچي کيم دير، به غيري او آدام کي حاشا ائدير کي عيسا ائله او وَعْده وئريلن
 مسيح دير؟ او آدام کي بووآبي و اوغلو حاشا ائدير، مسيح ضدينه اولان آدام
 دير. ۲۳ او آدام کي اوغلو حاشا ائده، بووآبي دا يوخو، او آدام دا کي ديله گتيره کي
 اوغولا ايمان واري، بووآبي دا واري.

۲۴ قوينز تا او اولدن ائشيتديگينز، سيزده منزل ائده. اگر او اولدن ائشيتديگينز،

سيزده منزل ائدسه، اوندا سيز ده اوغولدا و بووآدا منزل ائدرينز. ^{۲۵} و بو دور اؤنونگ بيزه وئردیگی وعده، یعنی آبدی زندلیگ.

^{۲۶} من بوللاری او آداملار باره سینده سیزه یازیرام کی تلاش ائدیرلر سیزی آلداتالار. ^{۲۷} آما سیزینگ باره یزده، او مسح کی اؤندان توتמושاینز، سیزده منزل واری و هئچ لازم یوخینز کی بیر سیزه تعلیم وئره. بلکی اؤنونگ مسحی واری زاد باره سینده سیزه تعلیم وئریر. او مسح، حقیقی دیر و یالان دهیل. ائله اولهین کی سیزه تعلیم وئرمیش، اؤندا قالینز.

تاری اولادلاری

^{۲۸} ایندی اوشاقلار، اؤندا منزل ائدینز، تا او موقعا کی ظهور ائدیر یقین واریمیز اولو و اؤنونگ گلمکی وخته ایزینه خجل اولمایاک. ^{۲۹} اگر بیلیرینز کی او صالح دیر، بونو دا بیلینز کی صالح لیگی یئرینه ائتیردن آدام، اؤندان دوغولموش.

۳

^۱ گورونز کی بووآ نه بویوک مُحبت بیزه وئرمیش تا بیز تاری اولادلاری چاغیریلک؛ و ائله بئله یینک ده. دنیا بیزی تانیئر بو سبریه کی اؤنو تانیما دی. ^۲ عزیزلر، ایندی بیز تاری اولادلاری یک و حل آلهین اولماموش کی بیز نهین اولاراک؛ آما بیلیرک کی او موقع کی او ظاهر اولو، اؤنونگ لهین اولاراک. بو سبریه کی اؤنو ائله اولهین کی وار گوررک. ^۳ هر گس کی بو امید اونا باغلیا، اوزونو آری ائدیر ائله اولهین کی او، آری دیر.

^۴ هر گس کی گناه ائدیر، شریعت ضدینه دا عمل ائدیر؛ گناه، شریعت ضدینه عمل ائدمک دیر. ^۵ سیز بیلیرینز کی او ظاهر اولدو تا گناه لاری گوتوره و اؤندا هئچ گناه یوخدور. ^۱ اوندا منزل ائدن آدام، گناه ائدمکه ادامه وئرمئر. او آدام کی گناه ائدمکه ادامه وئریر، اؤنو نه گورموش، نه ده تانیمیش.

^۷ اوشاقلار، قویماینز هئچ گس بئلینزی آلداتا. هر گس صالح لیگی عمله گتیریر، صالح دیر، ائله اولهین کی او صالح دیر. ^۸ هر گس کی گناه ایچینده زندلیگ ائدیر، ابلیسدن دیر، بو سبریه کی ابلیس ائله باشلانماکدان گناه ائدیردی. تاری اوغلو بو سبریه ظاهر اولدو کی ابلیس ایش لرینی آرادان آپارا. ^۹ او کی تاری دان دوغولموش، گناهدا زندلیگ ائدمئر، چونکی تاری نینگ سیرشتی اؤنونگ ایچینده دیر و او آدام گناه ائدمکه ادامه وئره بیلئمئر، بو سبریه کی او آدام تاری دان دوغولموش. ^{۱۰} بئلهین آلهین اولیر کی کیم لر تاری اولادلاری

دیرلار و کیم لَر ابلیس اولادلاری: او آدام کی صالح لیگی یئرینه ائتیردمئیر، تارئدان ده ییل، او آدام دا کی کاکاسینی چوخ سئمئیر، تارئدان ده ییل.

بیر بیر چوخ سئیسیک

^{۱۱} بو دور او پیغام کی ائله او اولدن ائشیتیمیشینز، کی بیر بیر چوخ سئیسیک. ^{۱۲} قانن له یین اولمایاسیک کی او شیردن ایدی و اؤز کاکاسینی اولدوردو. و نه ایچی کاکاسینی اولدوردو؟ بو سبریه کی اؤز عمل لری پئس ایدی و کاکاسی عمل لری صالح ایدی. ^{۱۳} کاکالار، بوندان تعجب ائدمینز کی دنیا بئلینزدن نفرت واری. ^{۱۴} ییز بیلیرک کی اولومدن، زندلیگه کؤچموشک، بو سبریه کی کاکالاری چوخ سئیرک. مُحبت ائدمه یین آدام اولومده منزل واری. ^{۱۵} هر گس کی اؤز کاکاسیندان نفرت واری، بیر قاتل دیر و بونو بیلیرینز کی ابدی زندلیگ هنج قاتلده منزل یوخو.

^{۱۶} بوندان بیلیرک مُحبت نه دیر کی او، اؤز جانینی بیزیم ایچی وئردی و ییز دا اؤز جانیمیزی کاکالار ایچی وئره سیک. ^{۱۷} اما اگر بیر بو دنیا نینگ مال و منالینی واری و گورور کی کاکاسی مُحبت دیر اما با بو حال اوره کینی اؤنونگ اوستونه باغلا ییر، تارئ مُحبتی نه یین بو آدامدا منزل ائدر؟ ^{۱۸} اوشاق لار، گلینز تا مُحبت ائدک، نه گپده و دانیشماکدا بلکی عملده و حقیقتده.

^{۱۹} ییز بوندان بیلیرک کی حقیقته تعلق واریمیز و اؤز اوره کیمیزی اؤنونگ حضوروندا بوتون ائدرک، ^{۲۰} چونکی هر زامان اوره کیمیز بئلمیزی محکوم ائده، تارئ بیزیم اوره کیمیزدن بویوک تر دیر و واری زادی بیلیر. ^{۲۱} عزیزلر، اگر اوره کیمیز، بیزی محکوم ائدمه یه، تارئ حضوروندا اطمینان واریمیز؛ ^{۲۲} و هر نه کی سئیک اؤندان آلیراک، بو سبریه کی ییز اؤنونگ حکملارینا عمل ائدیرک و بئلسینی راضی ائدن ایشی گورورک. ^{۲۳} اؤنونگ حکمی بو دور کی، ییز اؤنونگ اوغلو عیسا مسیح نینگ آدینا ایمان گتیرک و بیر بیر چوخ سئیک، ائله اوله یین کی او بئلمیزه حکم ائدمیش. ^{۲۴} هر گس اؤنونگ حکملارینا عمل ائدیر، تارئ دا منزل واری و تارئ ده اوندان منزل واری. او بیزه وئردیگی روح ظریقیندن دیر کی بیلیرک او بیزده منزل واری.

روح لاری امتحان ائدینز

١ عزیزلر، هر روحا اینانماينز، بلکی روح لاری امتحان ائدینز تا گورونز کی اوللار تارئدان دیرلار یا یو. بو سبریه کی چوخ یالان پیغمبرلر دنیا ایچینده داغیلیمیشلار. ٢ تارئنینگ روحونو بئله یین تانیراینز: هر روح دیله گتیرسه کی عیسا مسیح بئر جسمینده گلیمیش، تارئدان دیر. ٣ هر روح ده کی عیسا پی اعتراف ائدمئیر، تارئدان ده ییل. بو ائله او مسیح ضدینه اولان روح دور کی اؤنونگ گلیمکینی ائشیدیمیشینز و ائله ایندی سی ده دنیا ایچینده دیر. ٤ اوشاقلار، سیز تارئدانینز و اوللارا گؤج اولموشاینز، بو سبریه کی او کی سیزده دیر، اؤندان کی بو دنیا ایچینده دیر بویوک تر دیر. ٥ اوللار دنیادان دیرلر، ائله بونونگ ایچی ده دنیادان دانیشیرلار و دنیا اوللارا قولاق آسیر. ٦ ییز تارئداناک. تارئپی تانیا ن آدام ییزه قولاق آسیر، آما او کی تارئدان ده ییل، ییزه قولاق آسمئیر. حقیقت روحونو و یالان روحونو بوندان تانیراک.

تارئ، مُحَبَّت دیر

٧ عزیزلر، گلینز تا بیر بیره مُحَبَّت ائدک، بو سبریه کی مُحَبَّت تارئدان دیر و مُحَبَّت ائدن آدام، تارئدان دوغولموش و تارئپی تانی ییر. ٨ مُحَبَّت ائدمه یین آدام تارئپی تانیمئیر، بو سبریه کی تارئ، مُحَبَّت دیر. ٩ تارئنینگ مُحَبَّتی بئله یین ییزیم آرامیزدا آشکار اولدو کی، تارئ اؤز تک اوغونو یوللادی دنیا ایچینه تا ییز اؤنونگ طریقیندن زندلیگ ائدک. ١٠ مُحَبَّت بو دور، نه کی ییز تارئیا مُحَبَّت ائدمیشک، بلکی او ییزه مُحَبَّت ائدی و اؤز اوغونو یوللادی تا او قوربانلوق اولو کی اؤنونگ طریقیندن ییزیم گناه لاریمیز باغیشلانا. ١١ عزیزلر، اگر تارئ ییزی بئله یین مُحَبَّت ائدی، ییز ده بیر بیري مُحَبَّت ائده سیک. ١٢ هئچ گس هئچ زامان تارئپی گورمه میس؛ اگر ییز بیر بیره مُحَبَّت ائدک، تارئ ییزده منزل واری و اؤنونگ مُحَبَّتی ییزده کامل اولموش.

١٣ بوندان بیلیرک کی ییز اؤندا یاک و او دا ییزده، چونکی او اؤز روحوندان ییزه وئرمیش. ١٤ ییز گورموشاک و گواهلگ وئریک کی بووا، اؤز اوغونو یوللامیش تا دنیایی نجات وئرن اولو. ١٥ او آدام کی دیله گتیریر عیسا، تارئنینگ اوغلو دیر، تارئ اؤندا منزل واری و او ده تارئدا. ١٦ پس ییز او مُحَبَّتی کی تارئ ییزه واری،

تانیمیشاک و اونا اینانمیشاک.

تاری، مُحَبَّت دیر. هر گس کی مُحَبَّتده منزل واری، تاری دا منزل واری و تاری ده اوندا منزل واری. ^{۱۷} مُحَبَّت بئله یین بیزیم آرامیزدا کامل اولموش تا بیز قیامت گُونونده یقین واریمیز اول، بو سَبَریه کی بیز بو دنیا دا ائله اوله یینک کی او دور. ^{۱۸} مُحَبَّتده قورخو یئر یوخو، بلکی کامل مُحَبَّت، قورخویو سالیر یازیا؛ بو سَبَریه کی قورخو جزادان سَرچشمه توتیر و قورخانچی آدم، مُحَبَّتده کامل اولماموش. ^{۱۹} بیز مُحَبَّت ائدیَرک بو سَبَریه کی اَوَّل او بیزی مُحَبَّت ائدی. ^{۲۰} اگر بیری دئسه: «من تاری پی چوخ سئیرم،» اما اؤز کاکاسیندان نفرت واری اول، او آدم بیر یالانچی دیر. بو سَبَریه کی او آدم کی اؤز کاکاسینی کی بئلسینی گؤز اینن گؤرور چوخ سئمئیر، باشارماز تاری پی کی گورمه میس، چوخ سئیه. ^{۲۱} بیزیم اوندان آلدیگیمیز حکم بودور کی، تاری پی چوخ سئین آدم، اؤز کاکاسینی ده چوخ سئیه سی.

۵

دنیا یا گؤج اولماک

^۱ هر گس ایمان واری کی عیسا ائله او وَعَدَه وئریلن مَسِیح دیر، تاری دان دوغولموش؛ هر گس دا کی بو و آپی چوخ سئیر، اوندان دوغولانی دا چوخ سئیر. ^۲ بوندان بیلیرک تاری نینگ اولادلارینی چوخ سئیرک اوندا کی تاری پی چوخ سئیرک و اُونونگ حکملاریندان اطاعت ائدیَرک. ^۳ چونکی تاری پی چوخ سئمک بو دور کی، اُونونگ حکملارینا عَمَل ائدک. اُونونگ حکملاری بیر آغیر اوک ده بیل. ^۴ چونکی هر گس کی تاری دان دوغولموش، دنیا یا گؤج اولیر. بیزیم ایمانیمیز او پیروزلیگ دیر کی دنیا یا گؤج اولموش. ^۵ کیم دیر کی دنیا یا گؤج اولیر؟ به غیری او آدم کی ایمان واری عیسا تاری اوغلو دیر؟

^۶ او دور کی سو اینان و قان اینان گلدی، یعنی عیسا مَسِیح. نه فقط سو اینان، بلکی سو اینان و قان اینان؛ و تاری روحو دیر کی گواهلگ وئریر، بو سَبَریه کی تاری روحو، حقیقت دیر. ^۷ بو خاطره کی اؤچ گواهلگ وئرن وار: ^۸ تاری روحو، سو و قان؛ بوللارینگ اؤچونونگ گواهلگی بیر بیر اینن جور دیر. ^۹ اگر بیز آدمالارینگ گواهلگینی قبول ائدیَرک، تاری نینگ گواهلگی کی چوخ بویوک تر دیر، بو سَبَریه کی بو تاری گواهلگی دیر کی اؤز اوغلو باره سینده وئرمیش. ^{۱۰} تاری اوغلونا ایمانی اولان آدم، بو گواهلگی اؤزونده واری دیر. تاری یا ایمانی

اولمیان آدام، تارئی یالانچی اندمیش. بو سبریه کی او گواھلیگه کی تارئ اؤز اوغلو باره سینده وئرمیش، اینانمامیش. ^{۱۱} او گواھلیگ بودور کی تارئ بیزه آبدی زندلیگ وئردی، و بو زندلیگ اؤنونگ اوغلودا دیر. ^{۱۲} او کی اوغلو واری، زندلیگ واری، او کی تارئ اوغلونو یوخو، زندلیگ یوخو.

تابیلینز

^{۱۳} بوللاری سیزه کی تارئ اوغلونونگ آدینا ایمان وارینز، یازیرام تابیلینز کی سیز آبدی زندلیگ وارینز. ^{۱۴} بو او یقین دیر کی بیز اونا واریمیز کی اگر اؤنونگ سئدیگینه گؤره بئلسیندن بیر زاد سئیک، او بیزیم سسیمیزی ائشیتیر. ^{۱۵} و اگر بیلک کی هر نه ده کی بئلسیندن سئیرک او بیزیم سسیمیزی ائشیتیر، پس بونو بیلیرک کی بئلسیندن سئدیگیمیزی، واریمیز.

^{۱۶} اگر بیر آدام گؤرور کی کاکاسی بیر گناه ائدیر کی اؤنو اولومه ساری آپارمئیر، دُعا ائدسین و تارئ اونا زندلیگ وئره. من بو گپی او آدام لار باره سینده دئیریم کی اولومه ساری آپارمیان گناه لار ائدیرلر. گناه دا وار کی اولومه ساری آپاریر؛ من دئمئیرم کی بیری بیر بئله یین گناه ایچی دُعا ائده سی. ^{۱۷} واری رَقم خطا گناه دیر، اما گناه دا وار کی اولومه ساری آپارمیر.

^{۱۸} بیز بیلیرک هر گس کی تارئ دان دوغولموش، گناه ائدمکه ادامه وئرمئیر، بلکی عیسا کی تارئ دان دوغولدو اؤنو حفظ ائدیر و او شَریرینگ آلی او آداما ائتیشمئیر. ^{۱۹} بیلیرک کی بیز تارئ داناک و بوتون دنیا او شَریرینگ قُدرتی آلتیندا اوزانمیش. ^{۲۰} بونو دا بیلیرک کی تارئ اوغلو گلمیش و بیزه فہم وئرمیش تا اؤنو کی حقیقی دیر تانیاک. بیز اؤندا یاک کی حقیقی دیر، یعنی اؤنونگ اوغلو عیسا مَسیح ده. حقیقی تارئ و آبدی زندلیگ او دور.

^{۲۱} اوشاق لار، اؤزونگوزو بُت لاردان ایراق ساخلائینز.